

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMAN
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
Secretaría de posgrado

Curso de posgrado: LECTO-COMPRESIÓN DE TEXTOS CIENTÍFICOS Y ACADÉMICOS EN INGLÉS. CUARTO NIVEL

Año: 2021

Destinatarios: Alumnos de las especializaciones, maestrías y doctorados de la Universidad Nacional de Tucumán.

Docente responsable: Prof. Ramón Antonio Rios – Adjunto, dedicación exclusiva – Cátedra Lengua extranjera inglés, Ciencias de la Comunicación c/ atención de funciones a Lengua extranjera inglés I y II (Profesorado y Licenciatura en francés) Facultad de Filosofía y Letras, UNT. Miembro investigador del CETRATER (Centro de Traducción y Terminología) de la Facultad de Filosofía y Letras, UNT.

Objetivos generales del curso:

- usar el lenguaje como instrumento mediador en la construcción de conocimiento, a partir de aprendizajes presentes y anteriores,
- guiar a los alumnos para que adquieran técnicas y estrategias de lectura que le permitan comprender los textos en inglés de manera autónoma y eficiente, tratando de lograr agilidad en la comprensión de los mismos,
- propiciar en el alumno una permanente reflexión acerca de las características del discurso académico en inglés en relación con los componentes lingüísticos y no lingüísticos del texto,
- desarrollar en los alumnos estrategias que le permitan resolver situaciones problemáticas propias de los estudios universitarios al enfrentarse a un texto en inglés (síntesis, explicación, ejemplificación, aplicación, justificación, comparación y contraste, contextualización, generalización, jerarquización, reformulación, etc.)
- guiar a los alumnos en la comprensión del sistema de la lengua inglesa, focalizando en las características lingüístico-discursivas del discurso especializado,
- propiciar en los alumnos la transmisión clara y precisa de lo comprendido en su lengua materna.

Objetivos específicos: Lograr que el alumno

- se capacite en la comprensión de la lectura de textos utilizando textos auténticos y referentes a las distintas especialidades;
- se familiarice con la terminología de los textos de especialidad en el idioma inglés y proporcionarles el apoyo gramatical que le permitirá analizar la organización y contenido de textos escritos en inglés para una mejor y mayor comprensión de estos;
- reconozca las distintas estructuras gramaticales en el discurso de especialidad;
- analice y discuta diversos tipos textos en inglés de contenido específico dentro su área de estudio;

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMAN
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
Secretaría de posgrado

- asimile el valor semántico del léxico de textos de especialidad;
- use diccionarios bilingües con destreza;

Contenidos mínimos:

- 1- El texto como unidad comunicativa fundamental. Características y estructuración de los textos científicos y académicos; diferencia y similitudes. Cohesión y coherencia. Distintos tipos de textos y géneros discursivos: Características de los textos de especialidad en inglés. El paratexto en el discurso de especialidad: su importancia, características y funciones. Super, macro y microestructuras textuales. El hipertexto: características y tipos. Lectura digital y analógica.
- 2- Nominalización en inglés y español. La gestión referencial en el discurso: Pronominalización. Temporalidad en el discurso científico y académico en inglés. Formas del pretérito en español e inglés. Portadores de tiempo y Modalidad. Coordinación y subordinación: diferentes tipos de estructuras. Estructuras pasivas en inglés y español. Verbos seguidos de partículas. Formas comparativas y superlativas en inglés. Condicionalidad en inglés y sus contrastes con el español. Formas subjuntivas en inglés y en español.
- 3- Lectura comprensiva de textos científicos y académicos en inglés sobre distintos temas de especialidad. Uso del diccionario.

Bibliografía: Específica del alumno:

-Material provisto por el profesor del curso sobre textos de especialidad según las características del grupo.

-Diccionarios sugeridos o cualquier otro tipo de diccionario Inglés/Español – Español/Inglés actualizado:

- *Longman Dictionary - Pocket – Inglés/Español – Español/Inglés.* (2003) Harlow: Longman.
- *Simon & Schuster's International Spanish Dictionary. English/Spanish – Spanish/English.* New York: Simon & Schuster Inc.

Bibliografía del docente

Libros

ALBARELLO, Francisco (2011) *Leer/navegar en Internet.* La Crujía: Buenos Aires.

CASSANY, Daniel (2006) *Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea.* Barcelona: Anagrama.

CASSANY, Daniel (2012) *En_línea. Leer y escribir en la red.* Barcelona: Anagrama.

MOYETTA, NEGRELLI y RIBOTTA (2012) *Leer en inglés en el nivel superior: Una propuesta didáctica.* Ed. Académica Española: Polonia.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMAN
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
Secretaría de posgrado

PUEBLA, Ma. Marcela (2016) *La teoría de género en la lecto-comprensión de textos en LE*. Ed. Académica Española: Polonia.

VAN DIJK, Teun A. (comp.) (2000) *El discurso como interacción social*. Ed. Gedisa: España.

VAN DIJK, Teun A. (comp.) (2000) *El discurso como estructura y proceso*. Ed. Gedisa: España.

VAN DIJK Teun A. (1996) *Estructuras y funciones del discurso*. Una introducción interdisciplinaria a la lingüística del texto y a los estudios del discurso (nueva edición aumentada) Ed. Siglo XXI: Buenos Aires.

Artículos

“Los textos especializados, semiespecializados y divulgativos: una propuesta de análisis cualitativo y de clasificación cuantitativa” Sergio RODRÍGUEZ-TAPIA. Universidad de Córdoba. En: Revista Signa 25 (2016), págs. 987-1006.

“El grupo nominal complejo y sus implicaciones para la lectura de textos de ciencia” Marta Trías. En: NÚCLEO 24 - 2007. pp. 113 – 135.

“Estrategias inferenciales en la comprensión lectora” Khemais Jouini King Saud University (Arabia Saudí) khemais_jouini@yahoo.es en GLOSAS DIDÁCTICAS ISSN: 1576-7809 N° 13, INVIERNO 2005.

“El docente como mediador de la comprensión lectora en universitarios” Daniela Vidal-Moscoco** y Leonardo Manriquez-López. En Revista de la Educación Superior Vol. XLV (1); No. 177, enero-marzo del 2016. ISSN: 0185-2760. (p. 95-118)

“Competencias para la comprensión de textos y el pensamiento crítico en nivel medio y universitario”

Doctoranda: Prof. Hilda Difabio de Anglat directora de Tesis: Dra. Stella Maris Vázquez Codirector de

Tesis: Dr. Abelardo Pithod. Mendoza, febrero de 2005

“La inferencia en la comprensión lectora de la teoría a la práctica en la educación superior” Mireya Cisneros Estupiñán Profesora Asociada de la Universidad Tecnológica de Pereira. Giohanny Olave Arias Joven investigador Colciencias-Universidad Tecnológica de Pereira. Ilene Rojas García Estudiante de Maestría en Lingüística, Universidad Tecnológica de Perei. Universidad Tecnológica de Pereira. Grupo de investigación: Estudios del habla y la comunicación, Categoría A1 de Colciencias

“Enseñanza de la lectura en inglés desde una perspectiva curricular basada en la integralidad” En: Teaching English Reading from across Curricular Perspective Based on Integrality. Clenticia Ballesteros1 & Judith Batista. En edmetec, 4(1), 2014, E-ISSN: 2254-0059; pp.30-50. Edmetec, Revista de Educación Mediática y TIC.

Descripción de la actividad curricular

Todas las clases tendrán carácter teórico-prácticas. Durante el cursado, los alumnos serán expuestos a una modalidad en línea. Esto implica que se intercalarán actividades sincrónicas, con encuentros via Google Meet los miércoles, y asincrónicas en el aula virtual destinada para tal fin.

En los encuentros sincrónicos el docente presentará diversos temas teóricos-prácticos y los alumnos desarrollarán actividades individuales, en pares y/o grupales para la presentación de ~~tray~~ actividades prácticas relacionadas con el curso. Así también, los estudiantes tendrán la oportunidad de trabajar asincrónicamente valiéndose de herramientas online provistas por el LMS (Sistema de

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMAN
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
Secretaría de posgrado

Gestión de Aprendizaje) del curso y al mismo tiempo y contarán con el soporte de la sincronía (Video llamadas) para la concreción de eventos llevados a cabo en tiempo real (clases o consultas).

Evaluación: La evaluación será continua y tendrá un doble carácter: formativo y sumativo. El alumno será evaluado a través de trabajos escritos y orales, trabajos prácticos virtuales y tareas en plazo de entrega. Para obtener la aprobación del curso el estudiante deberá acreditar el 75 % de evaluaciones formales escritas, el 75% trabajos prácticos virtuales, el 75% de asistencia a clase sincrónicas. El examen final constará de un trabajo final a presentar sobre un tema asignado por el docente -tutor. Los estudiantes solo tendrán 1 – una – sola opción para rehacer el trabajo final si el mismo no estuviera en condiciones de ser aprobado la primera instancia de entrega.

Carga horaria: 50 horas de trabajo sincrónicas y asincrónicas. **Día de clase:** MIÉRCOLES de: 18:30 a 20:00 hrs.

Condiciones de admisión: Puede asistir al curso cualquier graduado inscripto de una carrera de posgrado (especialidad, maestría o doctorado) de la universidad Nacional de Tucumán.

Mínimo 5 plazas. Máximo 30 plazas.

Fecha de realización: Segundo cuatrimestre, desde el 11 agosto al 24 de noviembre de 2021.

PROGRAMA ANALÍTICO DEL CURSO POSGRADO:

LECTO-COMPENSIÓN DE TEXTOS ACADÉMICOS Y CIENTÍFICOS EN INGLÉS. CUARTO NIVEL

- 1- El texto como unidad comunicativa fundamental. Características y estructuración. Cohesión y coherencia. Propiedades del texto. Super, macro y microestructuras del texto. El *paratexto* en el discurso de especialidad: su importancia, características y funciones. La hipertextualidad. El texto digital y el tradicional (formato papel): paratextos e hipertextos. Lectura digital y lectura analógica: contrastes.
- 2- La oración en inglés y en español. Frase nominal y frase verbal en inglés y en español. Formas del verbo “*To be*” Formas afirmativas, negativas e interrogativas en inglés y español. Mecanismos co referenciales en el texto: Pronominalización: Pronombres personales, posesivos y adjetivos posesivos en inglés y español. Tiempo presente simple en inglés: *Simple present and present continuous*. Formas pronominales. Uso del diccionario. Lectura comprensiva de textos en inglés sobre distintos temas de especialidad.
- 3- Formas del pretérito en inglés: *Simple past & Past continuous tenses*. Verbos regulares e irregulares en inglés y sus equivalentes en español. Formas pretéritas del verbo “*To be*.” Formas afirmativas, negativas e interrogativas. Portadores de tiempo: *do, does, did*. Uso del diccionario. Los verbos *can, must, may, could, should, ought to, will, would* etc. como verbos modales y portadores de tiempo. La voz pasiva en inglés (*to be + past participle*) y en español. Uso del diccionario. Formas con “*...ing*” y sus equivalentes en español. Lectura comprensiva de textos en inglés sobre distintos temas de especialidad.
- 4- Coordinación y subordinación: distintos tipos de estructuras (clausulas) en inglés y sus equivalentes al español.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMAN
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
Secretaría de posgrado

- 5- Formas verbales pretéritas en inglés y en español: *Present perfect, past perfect (simple and continuous forms.)* Verbos seguidos de partículas. Formas comparativas y superlativas en inglés. Estructuras condicionales en inglés y sus contrastes con el español. Formas subjuntivas. Lectura comprensiva de textos en inglés sobre distintos temas de especialidad.



Prof. Ramón Antonio Ríos

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMAN
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
Secretaría de posgrado

inglés. Cuarto nivel